



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

| Ufficio / Amt   | N.<br>Nr. | Data<br>Datum |
|---|-----------|---------------|
| 7.4.0. - Ufficio Biblioteche<br>7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen | 1728      | 30/04/2025    |

### **OGGETTO/BETREFF:**

APPROVAZIONE DELL'INCARICO PER QUATTRO LABORATORI PRESSO LE BIBLIOTECHE COMUNALI AL SIGNOR DIENG MOUSTAPHA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA. IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 2.060,00. = (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2025

GENEHMIGUNG DES AUFTRAGS FÜR VIER WERKSTÄTTEN IN DEN STADTBIBLIOTHEKEN AN HERRN DIENG MOUSTAPHA BEI GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN. GESAMTBETRAG GLEICH EURO 2.060,00. = (OHNE MEHRWERTSTEUER) HAUSHALT 2025

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 329 del 29.07.2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29.07.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17.12.2024 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17.12.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23.12.2024 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 76 vom 23.12.2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16.01.2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16.01.2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025 - 2027 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 - die

il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6;
- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00;

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura sia per adulti che per bambini e ragazzi;

HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die *„Regeln des Verwaltungsverfahrens“*,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;
- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

in der Erwägung, dass es zu den institutionellen Aufgaben der Stadtbibliotheken gehört, kulturelle Aktivitäten und Initiativen zu organisieren, die sich insbesondere auf die Förderung des Lesens sowohl für Erwachsene als auch für Kinder und Jugendliche beziehen;

Tenuto conto che uno dei settori di attività più importanti per le biblioteche è quello rivolto ai bambini e ragazzi;

Ritenuto che i laboratori di teatro delle ombre offrono ai bambini un'esperienza creativa unica: scelgono una storia, creano i personaggi, scrivono un copione e mettono in scena uno spettacolo, dando voce alle proprie creazioni. Queste attività stimolano la fantasia, sviluppano abilità manuali e narrative, e rafforzano la fiducia in sé stessi attraverso il gioco e l'espressione artistica.

Ritenuto opportuno organizzare dei laboratori nel corso dei quali i giovani utenti potranno imparare l'arte delle ombre cinesi durante le vacanze estive e quelle invernali;

Considerato che per la realizzazione di dette attività è necessario ricorrere anche a professionalità esterne, in quanto non disponibili, per la loro specificità, tra il personale comunale;

Individuato come esperto esterno il signor Moustapha Dieng, artista visivo senegalese, diplomato all'Accademia di Dakar, che ha già tenuto laboratori e corsi d'arte per scuole e associazioni;

Visto il curriculum vitae di Moustapha Dieng, nato a Touba (Senegal) il 1° gennaio 1884, residente a Bolzano in Via del Ronco 5/B, Codice Fiscale DNGMTP84A01Z343N, il quale comprova la vasta esperienza inerente alle tematiche in programma e la specifica professionalità;

In conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 per le modalità di svolgimento dell'appalto non è necessario redigere il DUVRI in quanto *si tratta di servizi di natura intellettuale*;

Rilevato che non sussistono oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Angesicht dessen das eine der Haupttätigkeiten der Bibliotheken sich an Kinder und Jugendlichen richtet;

In Anbetracht der Tatsache, dass Schattentheater- Werkstätten Kindern eine einzigartige kreative Erfahrung bieten: Sie wählen eine Geschichte aus, entwickeln Charaktere, schreiben ein Drehbuch und inszenieren eine Aufführung, wobei sie ihren eigenen Werken eine Stimme geben. Diese Aktivitäten regen die Fantasie an, entwickeln manuelle und erzählerische Fähigkeiten und stärken das Selbstvertrauen durch Spiel und künstlerischen Ausdruck.

Hielt es für angebracht, in den Sommer- und Winterferien Workshops zu veranstalten, in denen junge Nutzer die Kunst des Schattenspiels erlernen konnten;

Mit der Umsetzung dieser Aktivitäten wird externes Personal beauftragt, da die dafür notwendigen spezifischen Kompetenzen unter den Gemeindebediensteten fehlen;

Als externer Experte wurde Herr Moustapha Dieng, ein senegalesischer bildender Künstler und Absolvent der Akademie von Dakar, der bereits Workshops und Kunstkurse für Schulen und Vereine abgehalten hat, ausgewählt;

Gestützt auf den Lebenslauf von Moustapha Dieng, geboren am 1. Januar 1884 in Touba (Senegal), wohnhaft in Bozen (BZ), mit Wohnsitz in Neubruchweg 5/B, Steuernummer DNGMTP84A01Z343N, der seine umfassende Erfahrung in den vom Programm abgedeckten Bereichen und ihre besondere Professionalität bescheinigt;

Gemäß Art. 26, Abs 3-bis des GvD 81/2008 aufgrund der Modalitäten des Ablaufs der Ausschreibung die Erstellung des DUVRI nicht notwendig ist, weil *es sich um Leistungen intellektueller Natur*;

Es wird festgehalten, dass keine Kosten für die Durchführung des Sicherheitsplanes bestehen.

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

Visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Vista la proposta economica di Moustapha Dieng, datata 09/04/2025, per il servizio di realizzazione di 4 laboratori di teatro delle ombre cinesi, della durata complessiva di 33 ore, si indicano i seguenti costi:

Costo orario, comprensivo di materiali: € 62,42;

Totale complessivo per 4 laboratori (11 giornate): € 2.060,00 (IVA non dovuta).

I singoli prezzi unitari sono ritenuti congrui in

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, dass im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

In Anbetracht des wirtschaftlichen Angebots von Moustapha Dieng vom 09.04.2025 für die Durchführung von 4 Workshops des chinesischen Schattentheaters mit einer Gesamtdauer von 33 Stunden werden die folgenden Kosten angegeben:

Stündliche Kosten, einschließlich Material: € 62,42;

Gesamtsumme für 4 Workshops (11 Tage): € 2.060,00 (ohne Mehrwertsteuer).

Die einzelnen Einheitspreise werden auf der Grundlage eines Vergleichs mit Angeboten für

base alla comparazione con offerte per commesse identiche o analoghe.

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le spese;

Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A:

1) di affidare al signor Moustapha Dieng, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere nell'anno 2025 4 laboratori sulle ombre cinesi da tenersi:

- 2 laboratori presso la Biblioteca Civica;
- 1 laboratorio presso la Biblioteca Firmian;
- 1 laboratorio presso la Biblioteca Oltrisarco;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di € 2.060,00. = (IVA NON DOVUTA);

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

gleiche oder ähnliche Aufträge als angemessen erachtet.

Er hielt das Angebot für angemessen, da es den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle Reise-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten einschließt;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1) Herr Moustapha Dieng gemäß Artikel 107 des Organisations- und Geschäftsreglements der Gemeinde Bozen zu beauftragen, 4 Werkstätten zum Thema „Chinesische Schatten“ zu halten:

- 2 Workshops in der Stadtbibliothek;
- 1 Workshop in der Firmian-Bibliothek;
- 1 Workshop in der Oberau-Bibliothek;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht;

3) aus den oben genannten Gründen die Gesamtausgaben in Höhe von € 2.060,00. zu genehmigen (MWSt. NICHT VERPFLICHTET);

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen innerhalb von 30 Tagen Rekurs eingereicht werden.

| Anno<br>Jahr | E/U<br>E/A | Numero<br>Nummer | Codice Bilancio<br>Haushaltskodex | Descrizione Capitolo<br>Kapitelbeschreibung | Importo<br>Betrag |
|--------------|------------|------------------|-----------------------------------|---|-------------------|
| 2025         | U          | 2303             | 05021.03.021100005                | Prestazioni professionali e specialistiche  | 2.060,00          |

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
FILIPPI ERMANNINO / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### **Allegati / Anlagen:**

5216053444d1a174c13b162d7f9696a575a27468e9236eb1ae6762ba2748df9b - 15341307 - det\_testo\_proposta\_29-04-2025\_13-11-02.doc  
67c7b93f82df7fb47b3666c7fbc2db5d6f5496dafc56969ddd6639bbb0a9a142 - 15341308 - det\_Verbale\_29-04-2025\_13-15-38.doc